

31998Q0430

7.7.1998

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 191/53

FINANČNÍ NAŘÍZENÍ**ze dne 16. června 1998****o spolupráci při financování rozvoje v rámci čtvrté úmluvy AKT-ES**

(98/430/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství (dále jen „Smlouva o ES“),

s ohledem na čtvrtou úmluvu AKT-EHS uzavřenou dne 15. prosince 1989 v Lomé (dále jen „úmluva“), ve znění úmluvy podepsané na Mauritiu dne 4. listopadu 1995,

s ohledem na interní dohodu o financování a správě podpor poskytnutých Společenstvím v rámci čtvrté úmluvy AKT-EHS ⁽¹⁾ (dále jen „interní dohoda“), a zejména na článek 32 této dohody,

s ohledem na rozhodnutí Rady 91/482/EHS ze dne 25. července 1991 o přidružení zámořských zemí a území k Evropskému hospodářskému společenství ⁽²⁾ (dále jen „rozhodnutí“),

s ohledem na obecné předpisy a obecné podmínky pro zadávání zakázek na stavební práce, dodávky a služby financované Evropským rozvojovým fondem ⁽³⁾ schválenými Radou ministrů AKT-EHS dne 29. března 1990 (dále jen „obecné předpisy a podmínky pro zadávání zakázek“),

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropské investiční banky (dále jen „banka“),

s ohledem na stanovisko Účetního dvora ⁽⁴⁾,

vzhledem k tomu, že členské státy zřídily podle čl. 1 odst. 1 interní dohody osmý Evropský rozvojový fond (dále jen „ERF“);

⁽¹⁾ Úř. věst. L 229, 17.8.1991, s. 288.

⁽²⁾ Úř. věst. L 263, 19.9.1991, s. 1. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 97/803/ES (Úř. věst. L 329, 29.11.1997, s. 50).

⁽³⁾ Úř. věst. L 382, 31.12.1990, s. 3.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 223, 22.7.1997, s. 1.

vzhledem k tomu, že podle článku 32 interní dohody se stanoví prováděcí ustanovení k této interní dohodě ve finančním nařízení, které přijme Rada při vstupu úmluvy v platnost kvalifikovanou většinou stanovenou v čl. 21 odst. 4 interní dohody,

PŘIJALA TOTO FINANČNÍ NAŘÍZENÍ:

HLAVA I

FINANČNÍ ODHADY, PLATEBNÍ PODMÍNKY PRO PŘÍSPĚVKY ČLENSKÝCH STÁTŮ DO ERF A OBECNÉ ZÁSADY

Článek 1

Částka stanovená pro ERF v článku 1 interní dohody bude rozdělena podle přílohy I. Rozdělení prostředků a pravidla pro převod jsou stanovená v úmluvě a v interní dohodě.

Článek 2

1. Roční příspěvky jsou splatné ve čtyřech splátkách v níže uvedených dnech:

- 20. ledna,
- 1. dubna,
- 1. července,
- 1. listopadu.

Nestaví-li Rada jinak, jsou dodatečné příspěvky stanovené Radou podle čl. 6 odst. 3 interní dohody v účetním roce splatné a budou uhrazeny v co nejkratší době stanovené v rozhodnutí o výzvě k těmto platbám, která však nesmí překročit tři měsíce.

2. Komise oznámí členským státům co nejdříve, nejpozději však na začátku každého rozpočtového roku, na základě rozhodnutí Rady podle čl. 6 odst. 1 interní dohody výši splátek příspěvku, které jsou splatné k jednotlivým dobám splatnosti. Komise stanoví výši plateb, které zaplatí každý členský stát, v poměru k jeho příspěvku do ERF stanovenému v čl. 1 odst. 2 interní dohody.

Komise sdělí členským státům jakoukoli změnu splátek příspěvku s ohledem na skutečný stav hotovosti ERF a předběžné odhady výdajů pro zbytek roku co nejdříve před dobou splatnosti dotyčných splátek příspěvku.

3. Každému členskému státu, který nezaplatí splátku příspěvku podle tohoto článku během 15 dnů od doby splatnosti, se účtují z dlužné částky úroky; úroková sazba činí 2 procenta nad úrokovou sazbou použitelnou pro krátkodobé finanční operace na peněžním trhu dotyčného členského státu pro ECU v den splatnosti splátky. Tato úroková sazba narůstá každým dalším měsícem prodlení o další 0,25 %. Zvýšená úroková sazba se vztahuje na celou dobu prodlení. Částky uhrazené jako úroky z prodlení se připisují ve prospěch účtu uvedeného v čl. 9 odst. 2 interní dohody.

Článek 3

1. Příspěvky členských států se vyjadřují v ECU.

2. Každý členský stát platí své příspěvky v ECU. Členské státy však mohou své členské příspěvky zaplatit také ve své národní měně.

3. Finanční příspěvky uhradí každý členský stát na zvláštní účet s označením „Komise Evropských společenství – Evropský rozvojový fond“, vedený u centrální banky tohoto členského státu anebo u finanční instituce jím jmenované. Příspěvky zůstávají na těchto zvláštních účtech, dokud nebudou potřebné pro krytí finanční potřeby podle článku 319 úmluvy.

4. Po uplynutí platnosti úmluvy vyzve Komise členské státy k úhradě svých dosud neuhrazených splátek příspěvku podle potřeby v souladu s pravidly tohoto finančního nařízení.

Článek 4

1. ECU se skládá ze součtu příspěvků v měnách členských států stanoveného v nařízení Rady (ES) č. 3320/94 ze dne 22. prosince 1994 o konsolidaci stávajících právních předpisů Společenství o definici ECU v důsledku vstupu v platnost Smlouvy o Evropské unii ⁽¹⁾.

Každá změna definice ECU stanovená Radou podle Smlouvy o ES se bez dalšího vztahuje na tato ustanovení.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 350, 31.12.1994, s. 27.

2. Hodnota ECU v dané měně odpovídá součtu protihodnoty částek tvořících ECU v této měně.

Článek 7

Hodnotu stanoví Komise na základě kurzů měn zaznamenaných každý den na devizovém trhu.

Denní přepočítací koeficienty jednotlivých národních měn jsou denně dostupné a zveřejňují se v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

3. Přepočítání mezi ECU a národními měnami se zásadně určuje denním kurzem; v mimořádných a dostatečně odůvodněných případech se lze odchýlit od této zásady v souladu s prováděcími ustanoveními stanovenými ve finančním nařízení ze dne 21. prosince 1977 o souhrnném rozpočtu Evropských společenství ⁽¹⁾.

Článek 5

Pro platby stanovené v čl. 319 odst. 1 a 4 úmluvy založí Komise účty u finančních institucí ve státech AKT nebo v zámořských zemích a územích pro platby v národních měnách států AKT nebo zámořských zemí a území a v členských státech pro platby v ECU a jiných měnách. S výhradou čl. 319 odst. 3 úmluvy jsou vklady na tomto účtu úročeny. S výhradou článku 192 úmluvy se tyto úroky připisují ve prospěch účtu uvedeného čl. 9 odst. 2 interní dohody.

Článek 6

1. Komise poukazuje ze zvláštních účtů podle čl. 3 odst. 3 příspěvky, které jsou potřebné k naplnění účtů založených na její jméno podle článku 5. Tyto převody se řídí potřebou hotovosti na projekty a programy.

2. Komise usiluje o to, aby čerpala ze zvláštních účtů podle čl. 3 odst. 3 tak, aby byl stav vkladů na těchto účtech úměrný příspěvkům členských států do ERF.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 356, 31.12.1977, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 2444/97 (Úř. věst. L 340, 11.12.1997, s.1).

Podpisy úředníků a ostatních zaměstnanců Komise, kteří jsou zmocněni k provádění operací na účtech ERF, se ukládají u dotyčných bank při založení účtu anebo při jmenování, jsou-li úředníci a ostatní zaměstnanci jmenováni teprve později. Tento postup se použije také v případě uložení podpisů státních a regionálních schvalujících osob a jejich zmocněnců pro operace na účtech pověřených plátců založených ve státech AKT nebo v zámořských zemích a územích, popřípadě na účtech založených ve členských státech.

Článek 8

1. Finanční prostředky z ERF smějí být použity pouze podle zásad řádného finančního řízení, zejména z hlediska hospodárnosti a efektivnosti nákladů. Je třeba určit kvalitativní a kvantitativní cíle a jejich plnění je třeba sledovat prostřednictvím vhodných ukazatelů.

2. Za tímto účelem je třeba provést před použitím finančních prostředků ERF rozbor opatření, které je nutné učinit, aby bylo zajištěno, že očekávaný výsledek odůvodní použité finanční prostředky.

3. Veškerá opatření je třeba pravidelně prověřovat, zejména s ohledem na odhady učiněné pro výzvu k zaplacení příspěvků podle čl. 6 odst. 1 interní dohody, aby bylo možno prověřit, zda jsou odůvodněné.

Článek 9

1. V rozhodnutích o financování přijatých podle článků 25 až 27 interní dohody s ohledem na podporu spravovanou Komisí a v dohodách o financování se stanoví lhůta pro zahájení provedení projektů. Uplynutím této lhůty pozbývá rozhodnutí anebo dohoda o financování platnosti.

2. V rozhodnutích o financování uvedených v odstavci 1 a v dohodách o financování se dále stanoví lhůta pro provedení projektu. Pokračování opatření po uplynutí této lhůty musí být příjemcem platby před uplynutím této lhůty řádně zdůvodněno a schváleno Komisí.

3. K ukončení projektu a zrušení přidělení prostředků dojde podle článku 20, je-li právní závazek Komise v rámci projektu vůči příjemci platby ukončen a související platby a výběry byly zaúčtovány.

HLAVA II

SPRÁVA PROSTŘEDKŮ ERF, JEJICHŽ FINANČNÍ PROVÁDĚNÍ ZAJIŠŤUJE KOMISE

Oddíl I

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 10

S výhradou čl. 15 odst. 3 písm. c) a článku 39 se tato hlava nevztahuje na rizikový kapitál a úročení spravované bankou.

Článek 11

1. Správou prostředků jsou pověřeny schvalující osoby, které jediné mají pravomoc přidělovat výdaje, zjišťovat pohledávky a vydávat inkasní a platební příkazy.

2. Účetní provádí inkasní a platební příkazy.

3. Funkce schvalující osoby, finančního kontrolora a účetního jsou vzájemně neslučitelné.

Článek 12

Jsou-li příjmy a výdaje spravovány integrovaným počítačovým systémem, použijí se oddíly II a III s ohledem na možnosti a požadavky na počítačově řízenou správu.

K tomuto účelu mohou

- být podklady pro účely kontroly uchovávány u hlavní schvalující osoby, účetního nebo jejich zástupců,
- být podpisy a schválení poskytnuty v počítačové podobě.

Finanční kontrolor je konzultován k zavedení účetního systému ERF. Má přístup k údajům v systému.

Článek 13

1. Hlavní schvalující osobu EFR, jejíž úkoly jsou stanoveny v článku 311 úmluvy, jmenuje Komise.

2. Hlavní schvalující osoba EFR může přenést své výkonné pravomoci pro EFR na pověřené osoby, které jmenuje, pokud je schválí Komise. Pravidla pro pravomoc schvalující osoby se na tyto osoby vztahují v mezích pravomocí, které na ně byly přeneseny. Rozhodnutí o přenesení pravomocí musí uvádět rozsah a popřípadě délku trvání přenesených pravomocí.

3. Pověřené osoby mohou jednat pouze v mezích výslovně přenesených pravomocí. Rozhodnutí o přenesení pravomocí se oznamuje účetnímu, finančnímu kontrolorovi, hlavní schvalující osobě a Účetnímu dvoru.

Článek 14

1. Finančním kontrolorem ERF je finanční kontrolor Komise. Je pověřen kontrolou přidělování prostředků, kontrolou schvalování výdajů a kontrolou zjišťování a vybírání příjmů a pohledávek. Finančnímu kontrolorovi může být nápomocen při plnění jeho úkolů jeden nebo více podřízených finančních kontrolorů.

2. Finanční kontrolor provádí své kontroly na základě záznamů, a je-li to nezbytné, přímo na místě. Navíc má přístup ke spisům a původním podkladům týkajícím se závazků, výdajů a příjmů a popřípadě také ke spisům týkajícím se přidělených prostředků a delegovaných položek. Veškeré údaje a podklady vytvořené a uložené na magnetických nosičích, které považuje finanční kontrolor za potřebné při splnění svého úkolu, mu jsou na požádání poskytnuty.

3. Na finančního kontrolora se vztahují zvláštní pravidla stanovená ve finančním nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství.

Článek 15

1. Účetního jmenuje Komise. Při splnění jeho úkolů mu může být nápomocen jeden nebo více podřízených účetních, kteří jsou na základě odůvodněného stanoviska účetního jmenováni za stejných podmínek jako on.

2. Účetní je pověřen inkasem příjmů a platbou výdajů, vybíráním pohledávek a správou pokladny. S výhradou článku 36 může pouze účetní provádět operace s finančními prostředky a cenými papíry a odpovídá za jejich úschovu.

3. Účetní odpovídá za vedení účetnictví týkající se

- a) přidělených prostředků podle článku 1,
- b) závazků podle článku 20,
- c) rozhodnutí týkajících se rizikového kapitálu a úhrady úroků podle článku 39,
- d) plateb, příjmů a pohledávek.

4. Účetní odpovídá za sestavování finančních výkazů uvedených v čl. 66 odst. 2.

Článek 16

O jmenování hlavní schvalující osoby, účetního, podřízeného účetního a správce zálohových účtů uvedených v článku 36 a o účtové osnově uvedené v článku 40 je informován Účetní dvůr. Komise sdělí Účetnímu dvoru interní pravidla, která stanoví v rozpočtové oblasti.

Oddíl II

PŘÍJMY A POHLEDÁVKY

Článek 17

1. Příjmy ERF se skládají z plateb členských států podle interní dohody a příjmů ze vkladů a z ostatních položek, o jejichž výběrání rozhoduje Rada.

2. Účetní kontroluje zaúčtování plateb a ostatních příjmů pocházejících od členských států.

3. Na každý další příjem vystaví účetní příjmový doklad, který postoupí finančnímu kontrolorovi k předběžnému schválení. Tímto schválením finanční kontrolor potvrzuje:

- a) správné zaúčtování,
- b) řádnost účetního příkazu a soulad s platnými předpisy,
- c) správnost podkladů,
- d) soulad se zásadami řádného finančního řízení,
- e) správnost výše a měny příjmu.

Zaúčtování příjmů se schválením finančním kontrolorem stává konečným.

Článek 18

1. Veškerým opatřením nebo okolnostem, která mohou založit nebo pozměnit pohledávku ERF a která sdělila Komisi vnitrostátní schvalující osoba, musí předcházet odhad pohledávky učiněný hlavní schvalující osobou. Tyto odhady se postupují finančnímu kontrolorovi ke schválení a účetnímu k předběžnému zaúčtování. Odhady musí uvádět zejména druh pohledávky, její pravděpodobnou výši a její zaúčtování a označení dlužníka. Účelem schválení finančního kontrolora je potvrzení

- a) správného zaúčtování,
- b) správného odhadu pohledávky souladu s předpisy platnými pro správu ERF a všemi předpisy vydanými k provedení těchto předpisů, jakož i zásad řádného finančního řízení uvedených v článku 8.

Finanční kontrolor může schválení odepřít, nejsou-li podle jeho názoru splněny podmínky stanovené v písmenech a) a b).

Komise může odůvodněným rozhodnutím na vlastní odpovědnost toto odepření zvrátit. Toto rozhodnutí je vykonatelné a sdělí se pro informaci finančnímu kontrolorovi. Komise uvědomí Účetní dvůr do jednoho měsíce o každém takovém rozhodnutí.

2. Aniž je dotčen článek 12, vystaví hlavní schvalující osoba za každou jistou, o stanovené pevné částce a splatnou pohledávku, na kterou má ERF v rámci použití prostředků ERF nárok, inkasní příkaz, který společně s podklady postoupí finančnímu kontrolorovi k předchozímu schválení. Inkasní příkaz opatřený schválením účetní zaúčtuje.

Schválením se potvrzuje:

- a) správné zaúčtování,
- b) řádnost inkasního příkazu a soulad s platnými předpisy,
- c) správnost podkladů,
- d) správné označení dlužníka,
- e) doba splatnosti,
- f) soulad se zásadami řádného finančního řízení uvedenými v článku 8,
- g) správnost výše a měny inkasního příkazu.

Je-li schválení odepřeno, použije se odst. 1 třetí pododstavec.

3. Pokud se hlavní schvalující osoba vzdá inkasa pohledávky ve smyslu odstavce 1, postoupí před tím finančnímu kontrolorovi ke schválení a účetnímu na vědomí návrh na zrušení. Schválením finančního kontrolora se potvrzuje řádnost vzdání se a soulad se zásadami řádného finančního řízení. Schválený návrh účetní zaúčtuje.

Je-li schválení odepřeno, použije se odst. 1 třetí pododstavec.

4. Zjistí-li finanční kontrolor, že určitý inkasní příkaz nebyl vystaven nebo že určitá pohledávka nebyla vybrána, uvědomí o tom Komisi.

Článek 19

1. Účetní je pověřen prováděním řádně vystavených inkasních příkazů.
2. Účetní zajistí, aby pohledávky uvedené v článku 18 byly inkasovány ke dni uvedenému v inkasním příkazu a byla zajištěna veškerá práva Společenství s tím související.
3. Účetní uvědomí hlavní schvalující osobu a finančního kontrolora, pokud pohledávky nejsou vybrány v uvedené lhůtě.
4. Účetní popřípadě zahájí vymáhací řízení.

Oddíl III

ZÁVAZKY, POTVRZENÍ, SCHVÁLENÍ A PLATBA VÝDAJŮ

1. Přidělování výdajů

Článek 20

1. K veškerým opatřením, která mohou vést k výdajům ERF, musí hlavní schvalující osoba vypracovat návrh závazku a zakládat právní závazky vůči třetím osobám smí pouze po schválení návrhu závazku finančním kontrolorem a po přijetí rozhodnutí Komise o financování.
2. Přidělení závazku zakládá rozhodnutím Komise o financování podle článků 25 až 27 interní dohody a podle předpisů, které ji zmocňují k poskytnutí finančních podpor z ERF.

Článek 21

1. Aniž je dotčen článek 12, postupují se návrhy závazků společně s podklady finančnímu kontrolorovi. Uvádějí zejména předmět, předpokládanou výši výdajů, zaúčtování a označení příjemce platby.
2. Po schválení finančního kontrolora a přijetí rozhodnutí Komise o financování účetní žádosti o vázání prostředků potvrdí.

Článek 22

1. Schválením finančního kontrolora na žádosti o vázání prostředků se otvzuje

- a) soulad s čl. 20 odst. 1;
 - b) správnost zaúčtování;
 - c) dostupnost prostředků;
 - d) řádnost návrhu financování a jeho soulad s předpisy platnými pro ERF;
 - e) dodržení zásad řádného finančního řízení uvedených v článku 8.
2. Schválení nelze udělit s výhradou.

Článek 23

1. Finanční kontrolor může schválení odepřít, nejsou-li podle jeho názoru splněny podmínky stanovené v článku 22. Odepřel-li finanční kontrolor schválení, musí tuto skutečnost v písemném sdělení řádně odůvodnit. O odepření je vyrozuměna hlavní schvalující osoba.

Je-li schválení odepřeno a trvá-li hlavní schvalující osoba na svém návrhu, je záležitost postoupena Komisi k rozhodnutí.

2. S výjimkou případů, kdy se jedná o dostupnost prostředků, může Komise na vlastní zodpovědnost řádně odůvodněným rozhodnutím toto zamítnutí zvrátit. Toto rozhodnutí je vykonatelné a sdělí se pro informaci finančnímu kontrolorovi. Komise uvědomí Účetní dvůr do jednoho měsíce o každém takovém rozhodnutí.

2. Delegované položky

Článek 24

1. Zakázky zadané příjemcem platby k provedení projektu nebo programu, který je předmětem rozhodnutí o financování podle čl. 20 odst. 2, zaúčtuje hlavní schvalující osoba po schválení vedoucím delegace. Toto zaúčtování se nazývá „delegované položky“. Stejně se postupuje v případě zakázek a odhadů nákladů, které jsou zadány Komisi přímo nebo jménem příjemce platby za účelem provedení tohoto projektu nebo programu
2. Zaúčtované delegované položky je třeba použít pro závazky z rozhodnutí o financování podle čl. 20 odst. 2.

3. Potvrzení výdajů

Článek 25

Potvrzení výdaje je úkon, kterým hlavní schvalující osoba:

- a) ověřuje existenci nároku příjemce platby;
- b) stanoví nebo ověřuje existenci a výši pohledávky;
- c) ověřuje podmínky splatnosti pohledávky.

Článek 26

1. Pro potvrzení výdaje je nutno předložit podklady, ze kterých vyplývá nárok příjemce platby a popřípadě poskytnuté služby nebo existence dokladu odůvodňujícího platbu. Druh a obsah dokladů, které je třeba připojit k platebnímu dokladu, musí umožňovat provedení kontrol podle článků 25 až 29.

2. Na některé druhy výdajů lze poskytnout zálohy.

3. Hlavní schvalující osoba pověřená potvrzováním výdajů ověřuje doklady osobně nebo na vlastní odpovědnost zajistí, aby kontrola byla provedena.

4. Schválení výdajů

Článek 27

Schválení výdaje je úkon, kterým hlavní schvalující osoba vydá vystavením platebního příkazu pokyn účetnímu, aby zaplatil potvrzený výdaj.

Článek 28

Platební příkaz musí uvádět:

- a) zaúčtování;
- b) částku, která se má zaplatit, číslem a slovy s uvedením měny;
- c) jméno a adresu příjemce platby;
- d) číslo bankovního účtu;
- e) způsob platby;
- f) účel výdaje.

K platebnímu příkazu připojí hlavní schvalující osoba datum a svůj podpis.

Článek 29

1. K platebnímu příkazu musí být přiloženy originály podkladů opatřených nebo doložených osvědčením, že částka, která má být zaplacená, je správná a že byly obdrženy dodávky nebo poskytnuty služby. Kromě toho platební příkaz uvádí číslo a datum schválení odpovídajícího závazku.

2. Místo originálů podkladů lze popřípadě v řádně odůvodněných případech použít také kopie, jejichž souhlas s originálem potvrdí hlavní schvalující osoba anebo vedoucí delegace Komise.

Článek 30

1. S výhradou článku 35 se platební příkazy postupují finančnímu kontrolorovi k předchozímu schválení. Schválením se potvrzuje:

- a) správnost vystavení platebního příkazu;
- b) soulad platebního příkazu s nárokem příjemce výplaty;
- c) správnost zaúčtování;
- d) dostupnost prostředků;
- e) řádnost podkladů;
- f) správné označení příjemce platby.

2. Je-li schválení odepřeno, použije se článek 23.

3. Po schválení finančního kontrolora se originál platebního příkazu s příloženými podklady postoupí účetnímu.

5. Platba výdajů

Článek 31

1. Aniž je dotčen článek 313 a čl. 319 odst. 8 úmluvy týkající se pravomoci vnitrostátní schvalující osoby a finanční odpovědnost osob příslušných pro řízení a provádění spolupráce při financování rozvoje splní ERF své závazky vůči příjemci platby provedením platby.

2. S výhradou článku 36 provádí účetní platby výdajů v mezích dostupných prostředků.

Článek 32

V případě věcného omylu, pochybnosti o tom, zda je platbou vyrovnán dluh, nebo v případě nedodržení náležitostí předepsaných tímto finančním nařízením pozastaví účetní platbu.

Článek 33

1. Pozastaví-li účetní platbu, odůvodní tuto skutečnost v písemném prohlášení, které neprodleně zašle hlavní schvalující osobě a dá na vědomí finančnímu kontrolorovi.

2. S výjimkou případů pochybnosti, zda je platbou vyrovnán dluh, může hlavní schvalující osoba pozastavení platby předložit Komisi. Komise může písemně na vlastní odpovědnost nařídit provedení platby.

Článek 34

1. Platby se provádějí přes bankovní účty uvedené v článku 5. Pravidla pro zakládání, správu a vedení těchto účtů stanoví Komise.

2. Jednou z podmínek je zejména to, aby šeky a příkazy k převodům byly opatřeny dvěma podpisy, přičemž jeden z nich musí být podpis účetního, podřízeného účetního nebo správce zálohových účtů. Tyto podmínky navíc určí, které platby lze provádět výlučně buď šekem, nebo převodem.

6. Místně prováděné platby

Článek 35

1. Vykonal-li vedoucí delegace na základě pověření podle článku 13 pravomoci hlavní schvalující osoby, může provádět odpovídající platby místně podřízený účetní jmenovaný podle článku 15.

Podřízený účetní provádí platby v národní měně na účet pověřeného plátce v dotyčném státě AKT nebo zámořské zemi nebo území a popřípadě platby v dalších měnách na jeden nebo více účtů pověřeného plátce ve Společenství.

2. Zaúčtováním plateb provedených podle odstavce 1 v účtech ERF lze rovněž pověřit podřízeného účetního.

3. Platby prováděné podřízeným účetním na základě pověření prověřuje finanční kontrolor po jejich provedení a popřípadě po jejich zaúčtování.

7. Zálohové účty

Článek 36

1. Pro platby některých druhů výdajů lze rozhodnutím hlavní schvalující osoby po kladném vyjádření účetního a finančního kontrolora zřídit zálohové účty.

2. Pouze účetní může ukládat prostředky na zálohové účty.

3. Pravidla pro správu zálohových účtů určí zejména:

- a) jmenování správce zálohových účtů;
- b) povahu a maximální výši každého výdaje, který se má být vyplacen;
- c) maximální výši záloh, které lze poskytnout;
- d) postupy a lhůty pro předkládání podkladů;
- e) odpovědnost správce zálohových účtů.

4. Hlavní schvalující osoba a účetní přijmou nezbytná opatření pro účetní uzavření záloh poskytnutých podle tohoto článku v přesných částkách a v přiměřené lhůtě.

Oddíl IV

ÚČETNICTVÍ

Článek 37

Účetnictví se vede v ECU pro každý kalendářní rok metodou podvojného účetnictví.

Musí v úplnosti zachycovat:

- a) přidělené prostředky;
- b) závazky;
- c) delegované položky;
- d) příjmy, platby, pohledávky zjištěné a prostředky inkasované za rok v plné výši a bez vzájemného rozporu.

Účetnictví se zakládá na podkladech.

Účetní systém musí v případě nezbytnosti umožnit, aby delegované položky, příjmy a úhrady vyjádřené v národních měnách byly účtovány vedle ECU i v dané národní měně.

Článek 38

1. Závazky uvedené v čl. 20 odst. 2 se účtují v ECU ve výši hodnoty rozhodnutí Komise o financování.

2. Delegované položky podle článku 24 se účtují v ECU ve výši protihodnoty zakázek a odhadů, které jsou zadány v rámci provádění projektů přijímajícím státem AKT nebo zámořskou zemí nebo územím nebo Komisí. Tato protihodnota případně zahrnuje:

- a) rezervu pro úhradu doložených nákladů;
- b) rezerva na změny cen a neočekávané události, jak je stanoveno ve smlouvách financovaných ERF;
- c) finanční rezervy pro výkyvy směnných kurzů.

3. Při konečném zaúčtování plateb poskytnutých v rámci projektů nebo programů podle části 3 hlavy III úmluvy se použije směnný kurz platný v den, kdy byla platba skutečně provedena. Tímto dnem je den, kdy se z účtu Komise odepíše platba podle článku 5.

4. Veškeré účetní doklady týkající se provedení určitého závazku jsou uchovávány po dobu pěti let počínaje dnem rozhodnutí o absolutorii za provádění ERF podle čl. 33 odst. 3 interní dohody pro hospodářský rok, ve kterém je závazek účetně uzavřen.

Článek 39

1. Komise vede účetnictví o rizikovém kapitálu a úročení spravovaných bankou jménem Společenství.

2. Dříve než správní rada banky přijme rozhodnutí o financování podle čl. 29 odst. 3 a 4 interní dohody, postoupí hlavní schvalující osoba finančnímu kontrolorovi a účetnímu návrh na účetní zaznamenání rozhodnutí.

3. Tento návrh uvádí zejména předmět, odhad výše a zaúčtování výdaje a příjemce platby.

Předmětem schválení finančního kontrolora je potvrzení:

- a) správnosti účetní položky;
- b) dostupnosti prostředků.

Účetní žádost potvrdí poté, co správní rada banky přijme rozhodnutí o financování.

4. a) Rozhodnutí banky o financování s rizikovým kapitálem se zaúčtují ve výši jejich jmenovité hodnoty.

- b) Úročení se předběžně zaúčtuje ve výši jejich hodnoty odhadnuté Komisí v okamžiku, kdy je rozhodnutí přijato, a konečné zaúčtování proběhne, když banka sdělí částku za úročení při podpisu smlouvy. Tato částka se účetně uzavře při ukončení smlouvy.

5. Hlavní schvalující osoba postoupí žádosti o úhradu podle čl. 59 odst. 2 a čl. 61 odst. 3 finančnímu kontrolorovi ke schválení.

Žádosti o úhradu uvádějí

- a) zaúčtování;
 - b) částku k úhradě číslem a slovy s uvedením měny;
 - c) jméno a adresu příjemce;
 - d) bankovní účet a způsob platby;
 - e) účel výdaje;
 - f) den valuty.
6. Platbu provede a zaúčtuje účetní.

7. Na žádost banky je rozhodnutí o financování a splacení zůstatku dostupného v rámci odpovídajících přidělených prostředků ukončeno.

Článek 40

1. Účtuje se podle účtové osnovy členěné podle účetních položek, které jasně rozlišují mezi účty pro finanční výkazy na jedné straně a účty příjmů a výdajů na straně druhé.

2. Podrobnosti pro vypracování a provedení účtové osnovy stanoví Komise na návrh účetního.

Článek 41

Účty se uzavřou na konci rozpočtového roku, aby bylo možné vypracovat finanční výkazy a účet příjmů a výdajů ERF, který se pak předá finančnímu kontrolorovi k vyjádření.

Oddíl V

ODPOVĚDNOST SCHVALUJÍCÍCH OSOB, FINANČNÍCH KONTROLORŮ, ÚČETNÍCH A SPRÁVCŮ ZÁLOHOVÝCH ÚČTŮ

Článek 42

Aniž je dotčen čl. 313 odst. 1 písm. f) a čl. 319 odst. 8 úmluvy, nesou schvalující osoby disciplinární a případně finanční odpovědnost, pokud při zjištění pohledávky ERF, přidělení výdaje nebo podepsání platebního nebo inkasního příkazu poruší toto finanční nařízení. Totéž platí, pokud bezdůvodně nevydají platební nebo inkasní příkaz nebo jej vydají opožděně a tato skutečnost může vyvolat občanskoprávní odpovědnost Komise vůči třetím osobám.

Článek 43

Finanční kontroloři nesou disciplinární a případně finanční odpovědnost za jakýkoli úkon, který učiní při výkonu své funkce, zejména pokud schválí výdaje překračující prostředky.

Článek 44

1. Účetní a podřízení účetní nesou disciplinární a případně finanční odpovědnost za platby, které provedou v rozporu s článkem 32.

Nesou disciplinární a případně finanční odpovědnost za ztrátu nebo poškození svěřených prostředků, hodnot a dokladů, pokud ji způsobili úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.

Za stejných podmínek nesou odpovědnost za správné provedení příkazů, které obdrží v rámci užívání a správy bankovních účtů vedených u uznávaných finančních institucí, a zejména

- a) nesouhlasí-li jimi provedená inkasa nebo platby s částkami uvedenými v inkasních nebo platebních příkazech;
- b) provedou-li platby ve prospěch jiných než oprávněných osob.

2. Správci zálohových účtů nesou disciplinární a případně finanční odpovědnost, pokud

- a) nemohou platby, které provedli, doložit řádnými podklady;
- b) provedou platby ve prospěch jiných než oprávněných osob.

Nesou disciplinární a případně finanční odpovědnost za ztrátu nebo poškození svěřených prostředků, hodnot a dokladů, pokud ji způsobili úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.

3. Účetní, podřízení účetní a správci zálohových účtů se pojišťují proti rizikům podle tohoto článku, pokud se na ně nevztahuje záruční fond uvedený v odstavci 4. Komise hradí související náklady na pojištění.

4. Účetním, podřízeným účetním a správcům zálohových účtů se poskytují zvláštní dávky. Výši těchto dávek stanoví Komise.

Částky odpovídající těmto dávám se převedou každý měsíc na účet založený Komisí na jméno každého zaměstnance, aby byl vytvořen záruční fond na krytí případného pokladního nebo bankovního schodku, za který je dotyčný úředník odpovědný.

Zůstatek na tomto záručním účtu se vyplácí dotyčným úředníkům po ukončení výkonu své funkce účetního nebo správce zálohových účtů; účetnímu musí být předtím uděleno absolutorium podle článku 46.

Článek 45

Hlavní schvalující osoba a její zástupci, finanční kontroloři, účetní a správce zálohových účtů nesou disciplinární a případně finanční odpovědnost podle článku 22 a 86 až 89 služebního řádu úředníků Evropských společenství.

Článek 46

Komise ve lhůtě dvou let od předložení finančních výkazů Radě rozhodne o absolutoriu, které je třeba udělit účetnímu pro související účetní operace.

HLAVA III PROVÁDĚCÍ OPATŘENÍ

Oddíl I

PROVÁDĚNÍ OPERACÍ ERF, JEJICHŽ SPRÁVU ZAJIŠTUJE KOMISE

1. Obecně

Článek 47

Bude-li poskytnutá podpora podle čl. 219 odst. 5, čl. 233 odst. 3 a článku 266 úmluvy dále postoupená konečnému dlužníkovi, stanoví finanční dohoda podmínky úvěru s tím související, mimo jiné úrokovou sazbu, trvání úvěru, odklad splátek a způsob použití prostředků vznikajících splácením jistiny a úroků. Při stanovení těchto podmínek jsou dodržena odpovídající ustanovení úmluvy, zejména čl. 233 odst. 4 písm. b), čl. 240 odst. 1 písm. a) a článek 291.

Článek 48

Pohledávky za prodlení platby, za které podle článku 319 dohody odpovídá Komise, hradí Komise z účtu uvedeného v čl. 9 odst. 2 interní dohody.

1. Veřejná nabídková řízení a zakázky

Článek 49

1. Komise přijme veškerá vhodná opatření, aby poskytla zúčastněným hospodářským subjektům účinné informace, zejména pravidelným zveřejněním plánování zakázek financovaných z prostředků ERF.

2. Komise zajistí, aby byly co nejvhodnějším způsobem zveřejněny

a) při uvedení předmětu, obsahu a rozsahu plánovaných zakázek

— jednou ročně plán zakázek na služby a opatření technické spolupráce, které je třeba zadat během následujících dvanácti měsíců po zveřejnění veřejných nabídkových řízení,

— jednou za čtvrtletí změny plánu uvedeného v první odrážce;

b) výsledky veřejných nabídkových řízení co nejdříve.

3. Při sdělování rozhodnutí týkajících se úkonů v souvislosti s prováděním šetření a poskytováním technické pomoci se postupuje obdobně.

Článek 50

Komise informuje každý rok Radu o zakázkách zadaných v průběhu daného roku. Sdělí Radě, která opatření musela učinit a která zamýšlí učinit, aby zlepšila podmínky hospodářské soutěže pro účast na veřejných nabídkových řízeních týkajících se zakázek financovaných ERF.

Ve své zprávě předá Komise Radě veškeré potřebné informace, aby mohla posoudit, zda opatření učiněna Komisí způsobila, že veškeré podniky členských států, států AKT a přidružených zemí a území měly stejné možnosti pro přístup k zakázkám na stavební práce, dodávky a služby financovaným ERF.

Článek 51

Výroční zpráva podle článku 50 určená Radě obsahuje informace o zadání zakázek, které lze zadat přímo nebo na základě omezeného řízení, jedná-li se o zakázky na stavební práce, dodávky nebo služby, nebo o zadání zakázek ve správní režii.

Článek 52

1. Aniž je dotčen čl. 20 odst. 1 písm. c) interní dohody, vztahují se na všechna nabídková řízení a zakázky financované ERF obecné předpisy a podmínky zakázek. Platební podmínky a měnu nebo měny, ve kterých jsou platby poskytovány, stanoví dotyčné smlouvy.

2. Při výpočtu cen zakázek financovaných ERF se berou v úvahu předpisy o daních a poplatcích podle článků 308, 309 a 310 úmluvy.

3. Je-li částka hrazena v národní měně některého státu AKT, je třeba tuto platbu provést prostřednictvím banky nacházející se v tomto státě nebo ve státě sídla zadavatele.

Je-li částka hrazena v ECU nebo v jiné zahraniční měně, je třeba tuto platbu provést prostřednictvím banky nebo zprostředkovatele nacházejícího se v některém členském státě nebo v některém státě AKT anebo ve státě sídla zadavatele.

3. Podpora na strukturální přizpůsobení

Článek 53

1. Podpora poskytovaná programům na strukturální přizpůsobení podle úmluvy se provádí podle článků 243 až 248 úmluvy.

2. Zakázky, pro které byly v rámci dovozních programů uvolněny devizy, mohou znít na jinou měnu než jsou měny států AKT nebo ECU, včetně měn zemí, které nejsou smluvními stranami úmluvy.

3. Při každém poskytnutí zálohy na programy na strukturální přizpůsobení ověřuje Komise řádnost a soulad odůvodnění pro použití finančních prostředků a odůvodnění podle článků 246 a 248 a čl. 294 odst. 1 písm. b) úmluvy a podle článku 20 interní dohody.

4. Správa systému ke stabilizaci příjmů z vývozu (STABEX)

Článek 54

Prostředky, které jsou každoročně podle článku 191 úmluvy pro systém STABEX k dispozici, spravuje Komise takto:

a) polovina každé roční splátky se připíše v systému 1. dubna a 1. července a převede se na zvláštní bankovní účet STABEX. První polovina roční splátky se však podle čl. 194 odst. 1 úmluvy případně zmenší o částku, která byla již v předchozím roce poskytnuta předem. Druhá polovina roční splátky se popřípadě zvýší o částku poskytnutou předem podle čl. 194 odst. 1 úmluvy. Veškeré částky v kalendářním roce, ve kterém dohoda vstoupila v platnost, splatné ve prospěch systému STABEX je třeba převést na účet systému v den vstupu tohoto finančního nařízení v platnost s účinkem ode dnů splatnosti stanovených výše. Příspěvek, kterou musí každý členský stát odvést, může však každý členský stát přeměnit za podmínky uvedených v příloze II na neuhrazenou pohledávku, která se úročí ve prospěch systému;

b) částky ročních splátek připsaných systému STABEX se úročí takto:

— od 1. dubna každého roku pro první polovinu každé roční splátky po odečtení záloh a převodů poskytnutých z prostředků systému STABEX,

— stejným způsobem od 1. července každého roku pro druhou polovinu každé roční splátky;

c) každá dílčí částka roční splátky nevyplácená v podobě záloh nebo převodů se úročí ve prospěch systému až do použití v následujícím rozpočtovém roce;

d) převody uvedené v článku 211 úmluvy se v ECU vloží na úročený bankovní účet vybraný společně Komisí a státy AKT, založený v některém ze členských států Společenství. Veškeré splatné úroky jdou ve prospěch tohoto účtu. Při každém výběru peněz jsou zapotřebí dva podpisy, podpis osoby určené dotčeným státem AKT a podpis vedoucího delegace Komise. Finanční prostředky z tohoto účtu včetně úroků se uvolňují podle čl. 186 odst. 2 úmluvy.

Článek 55

V případě poskytnutí splátky na následující roku předem podle článku 194 úmluvy se zálohy podle článku 206 úmluvy poměrně zkrátí.

Článek 56

Čtvrtletní zpráva členských států o stavu hotovosti ERF uvedená v čl. 2 odst. 1 obsahuje také zvláštní informace o finanční situaci systému STABEX.

Článek 57

Vyžaduje-li si výpočet výše převodu nebo zálohy, aby byly statistické údaje uvedené v národní měně dotyčného státu AKT nebo v jiné měně přepočítány na ECU, použije se pro přepočet průměrný měnový kurz kalendářního roku, na který se vztahuje statistika.

Oddíl II

PODPORA SPRAVOVANÁ BANKOU

Článek 58

Na začátku každého čtvrtletí sdělí banka Komisi předběžné odhady všech příspěvků, které budou ve čtvrtletí pravděpodobně vyžadovány z ERF v podobě rizikového kapitálu a úroků, které spravuje podle článku 10 interní dohody.

1. Rizikový kapitál

Článek 59

1. Každé rozhodnutí o poskytnutí rizikového kapitálu stanoví meze závazku a finanční odpovědnosti Společenství a v případě podílů stanoví také rozsah majetkových účastí spojených s těmito

operacemi. Toto rozhodnutí přihlíží k čl. 234 odst. 2 úmluvy, který upravuje odpovědnost za rizika spojená se směnným kurzem.

Úkony operací rizikového kapitálu činí banka z pověření Komise.

2. Při každé platbě požaduje banka od Komise částku v ECU, kterou je třeba uhradit v podobě rizikového kapitálu. Komise uhradí tuto částku do 21 dnů od obdržení žádosti o platbu, dnem valuty je den platby bankou.

3. Proběhne-li platba v jiných měnách než v ECU, použijí se při stanovení částek, které je třeba uhradit, směnné kurzy, které získá banka u partnerské banky pověřené směnou.

Při výpočtu výnosů, příjmů a splátek dlužných částek z operací rizikového kapitálu použije dlužník směnný kurz ECU platný jeden měsíc přede dnem platby.

4. Banka inkasuje dlužné částky jménem Společenství jako výnosy, příjmy a splátky z operací rizikového kapitálu podle článku 60.

Článek 60

Příjmy banky v podobě výnosů, příjmů nebo splátek z operací rizikového kapitálu se připisují na zvláštní účet založený jménem Společenství pro členské státy poměrně podle jejich příspěvku do ERF. Tento účet je veden v ECU a banka jej spravuje v souladu s čl. 9 odst. 1 interní dohody. Banka se členskými státy dohodne, které údaje o tomto účtu je třeba poskytnout.

Technická pravidla pro správu tohoto účtu včetně stanovení jeho úročení dohodnou mezi sebou Rada a banka po dohodě s Komisí.

2. Úročený úvěr

Článek 61

1. Celková částka úroků za bankovní úvěr se vypočítá podle článku 235 úmluvy na základě diskontní sazby v ECU stanovené podle odst. 3 písm. c) tohoto článku.

2. Při podpisu každé smlouvy o úvěru sdělí banka Komisi předpokládanou celkovou zúročení v ECU.

3. Při každé platbě splátky vyzve banka Komisi, aby uhradila související úroky, které se vypočítají takto:

- a) na základě protihodnoty v ECU částky v měnách, ve kterých splátka vyplácí, použitím měnového kurzu mezi dotyčnými měnami a ECU zveřejněného v *Úředním věstníku Evropských společenství* a platného v den, kdy je částka k výplatě v určité měně stanovena a který je sdělen Komisi;
- b) použití úrokové sazby na dosud nesplacenou, ročně se snižující částku jistiny, která je ještě splatná po uplynutí lhůty pro roční splátku;
- c) na základě současné hodnoty úroků vyplaceného úvěru, přičemž při výpočtu současné hodnoty se zohledňuje diskontní sazba, která odpovídá skutečnému ročnímu úroku, který by banka obdržela v měně nebo v měnách dané platby,

pokud by na úvěr nebyla poskytnuta žádná úhrada úroků. Při výpočtu současné hodnoty se diskontní sazba snižuje o čtyři desetiny procenta.

4. Komise zaplatí do 21 dnů po obdržení žádosti o platbu podle odstavce 3 vypočtené splatné úroky v ECU, přičemž dnem valuty je den platby dané splátky úvěru.

5. Je-li úvěr předčasně úplně splacen včetně úroků, zaplatí banka Komisi k prvnímu smluvnímu dni splatnosti, který následuje po dni předčasného splacení, celý opravený zůstatek diskontovaného úročení pro období mezi obdržením a platbou provedenou bankou. Je-li takový úvěr splacen pouze zčásti, vztahuje se platba banky ve prospěch Komise pouze na předčasně splacenou část úvěru.

6. Zpětné úhrady ve prospěch Komise se připočítají k prostředkům dostupným pro financování úroků podle článku 4 interní dohody.

7. Veškeré platby uvedené v tomto článku se provádějí v ECU.

HLAVA IV

VÝKONNÉ ORGÁNY

1. Hlavní schvalující osoba

Článek 62

Hlavní schvalující osoba ERF uvedená v článku 311 úmluvy přijme veškerá opatření potřebná k uplatňování článků 294 až 307 úmluvy.

Článek 63

1. Hlavní schvalující osoba se ujistí, že státní a regionální schvalující osoby plní úkoly, kterými je pověřuje úmluva, zejména její články 312 až 315.

2. Zjistí-li hlavní schvalující osoba potíže v průběhu postupů při správě prostředků ERF, naváže s státní a regionální schvalující osobou veškeré styky potřebné k odstranění těchto potíží a případně přijme veškerá vhodná opatření, včetně toho, že tuto

státní nebo regionální schvalující osobu dočasně nahradí, pokud tato neplní nebo není schopna plnit úkoly, kterými ji pověřuje úmluva.

Článek 64

Operace související s prováděním projektů provádí státní nebo regionální schvalující osoba v úzké spolupráci s vedoucím delegace podle článků 313 a 317 úmluvy.

Vedoucí delegace se řídí při plnění svých funkcí stanovených v článku 316 tímto finančním nařízením.

2. Pověřený plátc

Článek 65

Vztahy mezi Komisi a pověřeným plátcem uvedeným v článku 319 úmluvy upravují smlouvy, které musí finanční kontrolor předem schválit. Tyto smlouvy jsou po podpisu finančního kontrolora předány Účetnímu dvoru.

HLAVA V
ÚČETNICTVÍ A AUDIT

Článek 66

1. Komise sestaví nejpozději 1. května každého roku finanční výkazy a účet příjmů a výdajů ERF popisující finanční situaci k 31. prosinci uplynulého rozpočtového roku.
2. Finanční výkazy sestavuje účetní a obsahují:
 - a) finanční rozvahu aktiv a pasiv ERF k uzávěrce uplynulého rozpočtového roku;
 - b) výkaz zdrojů a použití prostředků v uplynulém rozpočtovém roce;
 - c) výkazy příjmů a výdajů za uplynulý rozpočtový rok;
 - d) přehled příjmů s níže uvedenými údaji:
 - odhadované příjmy za kalendářní rok,
 - změny odhadovaných příjmů,
 - pohledávky zjištěné v kalendářním roce,
 - částky, které ke konci kalendářního roku ještě nebyly vybrány,
 - dodatečné příjmy;
 - e) přehled pohledávek s níže uvedenými údaji:
 - pohledávky, které k začátku kalendářního roku ještě nebyly inkasovány,
 - pohledávky zjištěné v kalendářním roce,
 - částky inkasované v kalendářním roce,
 - zrušení zjištěných pohledávek,
 - pohledávky, které ke konci kalendářního roku ještě nebyly vybrány;
 - f) poznámky k účetním zásadám použitým při sestavení a předložení účetní závěrky a případné další vysvětlivky k určitým číselným údajům uvedeným v přehledech podle písmen a), b), c), d) a e).

Článek 67

1. Účet příjmů a výdajů uvedený v článku 68 sestavuje hlavní schvalující osoba ve spolupráci s účetním; tento účet obsahuje následující údaje:
 - a) přehled znázorňující vývoj přidělených prostředků podle článku 1 v uplynulém rozpočtovém roce;

- b) přehled znázorňující souhrn závazků, delegovaných položek a provedených plateb za každé přidělené prostředky v průběhu daného rozpočtového roku a jejich souhrnnou částku počítanou od založení ERF;
 - c) přehledy znázorňující souhrn závazků, delegovaných položek a provedených plateb za každé přidělené prostředky a za každou zemi, každé území, každou oblast a každou dílčí oblast v průběhu daného rozpočtového roku a jejich souhrnnou částku počítanou od založení ERF.
2. Účtu příjmů a výdajů předchází rozbor finančního řízení za uplynulý rok.

Článek 68

Aniž je dotčen čl. 33 odst. 5 interní dohody, předloží Komise Evropskému parlamentu, Radě a Účetnímu dvoru finanční výkazy a účet příjmů a výdajů nejpozději 1. května následujícího rozpočtového roku.

Článek 69

Účetnímu dvoru a jeho členům mohou být při plnění jejich úkolů nápomocni zaměstnanci Účetního dvora.

O úkolech, které jsou svěřeny těmto zaměstnancům, musí Účetní dvůr nebo některý z jeho členů uvědomit orgány, u kterých je má pověřený zaměstnanec vykonávat.

Článek 70

1. Aniž je dotčen čl. 33 odst. 5 interní dohody, provede Účetní dvůr audit na základě účetních záznamů a v případě potřeby na místě. Jeho úkolem je ověřit, zda jsou příjmy a výdaje zachycené zákonným a řádným a správným způsobem s ohledem na platné předpisy, a přesvědčit se o řádnosti finančního řízení.

2. Při plnění svých úkolů může Účetní dvůr za podmínky stanovených v odstavci 6 nahlížet do všech dokladů a získávat všechny informace o finančním řízení všech útvarů podléhajících jeho kontrole; má pravomoc vyslyšet všechny zaměstnance odpovědné za výdajové a příjmové operace a využívat všech postupů auditu, které jsou pro tyto útvary přiměřené.

3. Účetní dvůr zajistí, aby veškeré cenné papíry a hotovostní částky byly ověřeny a doloženy potvrzeními podepsanými uschovateli nebo protokolem o pokladní hotovosti a cenných papírech. Tato prověření může provést i sám.

4. Na žádost Účetního dvora povolí Komise finančním subjektům, které drží aktiva ERF, aby se Účetní dvůr přesvědčil o souladu vnějších údajů se stavem v účetnictví.

5. Komise poskytne Účetnímu dvoru veškerou podporu a informace, které jsou nezbytné ke splnění jeho úkolů, zejména informace, kterými disponuje Komise na základě kontrol, jež provedla podle platných předpisů v útvarech, které se podílejí na finančním řízení ERF a provádějí jménem Společenství výdaje. Poskytne Účetnímu dvoru zejména veškeré doklady k zadávání a provádění zakázek, veškeré pokladní a účetní knihy, jakož i účetní doklady a podklady, související správní dokumenty, doklady k příjmům a výdajům, veškeré inventární seznamy a seznamy pracovních míst útvarů, jakož i veškeré doklady a údaje zpracované a uložené v elektronické podobě.

Za tímto účelem jsou zaměstnanci podléhající auditu Soudního dvoru povinni zejména

- a) ukázat pokladní hotovost, zásobu cenných papírů a stav hmotného investičního majetku jakéhokoli druhu a podklady jimi uschované za účelem řízení, jakož i knihy a soupisy a veškeré dokumenty s nimi související;
- b) předloží korespondenci a veškeré jiné písemnosti potřebné k úplnému provedení auditu podle odstavce 1.

Předání informací podle pododstavce 2 písm. b) může požadovat pouze Účetní dvůr.

Účetní dvůr je oprávněn prověřit doklady o příjmech a výdajích ERF, které se nacházejí přímo v útvarech Komise, zejména v útvarech příslušných pro rozhodování o příjmech a výdajích.

6. Kontrola řádnosti a správnosti příjmů a výdajů, jakož i řádného finančního řízení zahrnuje také kontrolu využití prostředků Společenství subjekty mimo Komisi, které tyto prostředky obdrží. Poskytnutí příspěvků fondu ERF příjemcům mimo Komisi je podmíněno tím, že písemně souhlasí s auditem využití poskytnutých prostředků prováděným Účetním dvorem.

Článek 71

1. Účetní dvůr vypracuje po uzavření rozpočtového roku výroční zprávu.

2. Dále může Účetní dvůr kdykoli podávat připomínky ke zvláštním otázkám, zejména v podobě zvláštních zpráv, a vydávat stanoviska na žádost orgánu Společenství.

3. Zvláštní zprávy jsou sdělovány dotyčnému orgánu nebo instituci.

Dotyčný orgán předá Účetnímu dvoru během dvou a půl měsíců případné připomínky k této zvláštní zprávě.

Rozhodne-li Účetní dvůr, že zveřejní některou ze svých zpráv v *Úředním věstníku Evropských společenství*, musí toto zveřejnění zahrnovat připomínky dotyčného orgánu nebo orgánů.

Zvláštní zprávy jsou sdělovány Evropskému parlamentu a Radě a každý z nich rozhodne, případně po dohodě s Komisí, jaká opatření je třeba v této souvislosti učinit.

Článek 72

1. Pro výroční zprávu uvedenou v článku 188c Smlouvy o ES platí tato ustanovení:

- a) Účetní dvůr předá Komisi nejpozději 15. července poznámky, která je podle jeho názoru třeba zahrnout do výroční zprávy. Tyto poznámky musí zůstat důvěrné. Komise předá Účetnímu dvoru své odpovědi nejpozději do 31. října příslušného roku;
- b) výroční zpráva obsahuje posouzení řádného finančního řízení.

2. Účetní dvůr předá svou výroční zprávu s odpověďmi Komise nejpozději do 30. listopadu orgánům, které udělují absolutorium podle čl. 33 odst. 3 interní dohody, a zajistí její zveřejnění v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 73

Společně s výroční zprávou uvedenou v článku 71 předá Účetní dvůr Evropskému parlamentu a Radě prohlášení, ve kterém Účetní dvůr ujistí o spolehlivosti účtů a o řádnosti a správnosti operací, na kterých se zakládají.

Článek 74

1. Do 30. dubna následujícího roku udělí Evropský parlament Komisi na doporučení Rady, která rozhoduje kvalifikovanou většinou, v souladu s čl. 33 odst. 3 interní dohody absolutorium za finanční provádění operací ERF v uplynulém rozpočtovém roce. Nelze-li tuto lhůtu dodržet, sdělí Evropský parlament nebo Rada Komisi důvody pro odklad tohoto rozhodnutí. Pokud Evropský parlament odloží rozhodnutí o udělení absolutoria, snaží se Komise co nejdříve přijmout opatření, která by odstranila překážky uvedeného rozhodnutí.

2. Rozhodnutí o absolutoriu zahrnuje posouzení odpovědnosti Komise při správě provádění finanční správy v předchozím období.

3. Finanční kontrolor bere v úvahu připomínky obsažené v rozhodnutí o absolutoriu.

4. Komise učiní všechna nezbytná opatření, aby vyhověla všem připomínkám obsaženým v rozhodnutí o absolutoriu.

5. Na žádost Evropského parlamentu nebo Rady je Komise uvědomí o opatřeních přijatých v souvislosti s těmito připomínkami, zejména o pokynech určených jejím útvarům pověřeným správou ERF. Tato zpráva je též předána Účetnímu dvoru.

6. Finanční výkazy a účet příjmů a výdajů za každý rozpočtový rok, jakož i rozhodnutí o absolutoriu se zveřejňují v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

HLAVA VI

OBECNÁ A ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 75

Není-li stanoveno jinak, považují se odkazy uvedené v tomto finančním nařízení na ustanovení úmluvy za odkazy na odpovídající ustanovení rozhodnutí 91/482/EHS.

Článek 76

Toto finanční nařízení se použije na zvláštní pomoc podle finančního protokolu k úmluvě. Toto finanční nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po přijetí a je použitelné po stejné období jako interní dohoda.

V Lucemburku dne 16. června 1998.

Za Radu

předseda

M. MEACHER

PŘÍLOHA I

V souladu s článkem 1 interní dohody je osmý ERF vybaven částkou ve výši 13 132 milionů ECU.

Z této částky:

1. se částka ve výši 12 967 milionů ECU určená státním AKT rozděluje takto:

a) příspěvek na podporu na strukturální přizpůsobení:	1 400 milionů ECU
b) příspěvek na systém k stabilizaci příjmů z vývozu (STABEX):	1 800 milionů ECU
c) příspěvek na Sysmin:	575 milionů ECU
d) příspěvek na pomoc v mimořádných situacích:	140 milionů ECU
e) příspěvek na pomoc uprchlíkům:	120 milionů ECU
f) příspěvek na regionální spolupráci:	1 300 milionů ECU
včetně:	
— částky na financování rozpočtu Střediska pro průmysl a rozvoj,	
— částky pro účely přílohy LXVIII úmluvy,	
— částky na financování místních programů zaměřených na rozvoj obchodu podle článku 138 úmluvy,	
— částky na financování podněcující institucionální oporu podle čl. 224 písm. m) úmluvy:	
g) příspěvek na financování úroků podle článku 235 úmluvy:	370 milionů ECU
h) příspěvek na financování vnitrostátní programovatelné pomoci:	6 262 milionů ECU
i) rizikový kapitál:	1 000 milionů ECU

2. se částka ve výši 165 milionů ECU určená zámořským zemím a územím rozděluje takto:

a) příspěvek na systém k stabilizaci příjmů z vývozu (STABEX):	5,5 milionů ECU
b) příspěvek na Sysmin:	2,5 milionů ECU
c) příspěvek na pomoc v mimořádných situacích:	} 3,5 milionů ECU
d) příspěvek na pomoc uprchlíkům:	
e) příspěvek na regionální spolupráci:	10 milionů ECU
f) příspěvek na úroky podle článku 157 rozhodnutí 91/482/EHS:	8,5 milionů ECU
g) příspěvek na financování vnitrostátní programovatelné pomoci: britské zámořské země a území:	} 105 milionů ECU (1)
h) příspěvek na financování vnitrostátní programovatelné pomoci: francouzské zámořské země a území:	
i) příspěvek na financování vnitrostátní programovatelné pomoci: nizozemské zámořské země a území:	
j) rizikový kapitál:	30 milionů ECU

(1) Je třeba poznamenat, že rozdělení této částky mezi tři skupiny zámořských zemí a území bude muset být určeno v souvislosti s revidovaným rozhodnutím o přidružení zámořských zemí a území.

PŘÍLOHA II

V souladu s čl. 54 písm. a) lze částku, kterou vynaloží každý členský stát na financování ročních splátek podle článku 191 úmluvy, přeměnit dotyčným členským státem na neuhrazenou pohledávku, která se úročí ve prospěch systému STABEX; tato částka se účtuje na účtech státní pokladny členského státu, jež hodlá využít tohoto systému, poměrně podle rozdělovacího klíče stanoveného v interní dohodě pro osmý ERF.

Diskontní sazba pro úroky, který dluží dotyčný členský stát, vypočítá účetní ERF na základě průměrné roční sazby platné u banky pro mezinárodní úhrady, zvýšené o čtvrtinu procentního bodu.

Pohledávka se uvolňuje podle skutečné potřeby.

Členské státy jsou na základě tohoto návrhu konkrétně povinny uhradit na účet systému STABEX tyto částky:

- 1998: — 1. července 1998
- a) 720 milionů ECU splatných v podobě pohledávky nebo hotovosti pro léta 1995 a 1996;
 - b) 180 milionů ECU splatných v podobě pohledávky nebo hotovosti za první splátku na rok 1997,
- 1. listopadu 1998: 180 milionů ECU splatných v podobě pohledávky nebo hotovosti za druhou splátku na rok 1997,
- 1999: — 1. dubna 1999: 180 milionů ECU splatných v podobě pohledávky nebo hotovosti za první splátku roku 1998,
- 1. července 1999: 180 milionů ECU splatných v podobě pohledávky nebo hotovosti za první splátku roku 1998,
- 2000: — 1. dubna 2000: 180 milionů ECU splatných v podobě pohledávky nebo hotovosti za první splátku roku 1999,
- 1. července 2000: 180 milionů ECU splatných v podobě pohledávky nebo hotovosti za první splátku roku 1999,
- 2001 a poté: výzva ke splácení na základě současných výdajů uvolněním pohledávek a na splacení jistiny zvýšené o dosud nezaplacené úroky.
-